

SSS SIEDLE



siedle-magazin 9

# Inhalt

## Contents



ARCUS Sportklinik  
Seite 4

ARCUS Sport clinic  
Page 4

Interview mit den Brüdern Volk  
„Gralshüter und Wadenbeißer“  
Seite 14

Interview with the Volk  
brothers  
“The Guardian and the Terrier”  
Page 16



Neuheiten zur Light + Building  
Seite 18

New products Light + Building  
Page 18



Kreissparkasse Ludwigsburg  
Seite 22

Savings bank Ludwigsburg  
Page 22



Bürogebäude, Waldkirch  
Seite 26

Office building, Waldkirch  
Page 26



Wohnen in Dubai  
Seite 32

Living in Dubai  
Page 32

# Zur Orientierung

## For orientation

Lernen Sie eine unentdeckte Schönheit kennen: Zeitlos elegant, sehr hochwertig, überaus praktisch und extrem variabel passt sie in jedes Ambiente, ohne es zu dominieren. Obendrein geht sie eine harmonische Partnerschaft mit dem exklusiven Kommunikationssystem ein, dessen gestalterische Züge sie trägt. Die Rede ist vom Siedle-Orientierungssystem, das im Schatten seiner prominenten Verwandtschaft, der Tür- und Hauskommunikation, häufig in einer Art Wahrnehmungslücke verschwindet. Sehr zu Unrecht, wie wir meinen, weshalb wir in diesem Magazin ein Schlaglicht auf die Orientierung richten.

Das Leitsystem der ARCUS Sportklinik, die wir ausführlich vorstellen, funktioniert perfekt, sieht gut aus, fügt sich in die Architektur wie ins Corporate Design und lässt sich dennoch mit geringem Aufwand aktuell halten. Dies ist in erster Linie das Verdienst der Planer, die es entwickelt haben. Welchen Anteil daran unser Orientierungssystem hat, verraten sie im Interview.

Im zweiten Teil des Hefts zeigen wir wieder, wofür Siedle bekannt ist: Türkommunikation in Kombination mit gelungener Architektur. Wobei der flächenbündige Einbau in ein Türseitenteil, die Integration von Schaltersystemen oder die Kombination von Edelstahl mit Ziegelmauerwerk auch für uns nicht alltäglich sind.

Noch viel mehr gilt das für die Beispiele aus Dubai, wo auch diesseits der spektakulären Großbauten besondere Maßstäbe gelten – für ganz normale Wohnviertel zum Beispiel, in die wir zum Abschluss einen Blick werfen. Zur Orientierung gewissermaßen, denn wenn es darum geht, höher, schneller und weiter zu bauen, zählt das kleine Scheichtum am Persischen Golf zu den ganz großen Spielern weltweit.

Meet an unknown beauty: timeless elegant, very high quality, extremely practical and flexible. It fits into any environment without dominating it. On top of that, it is committed to a harmonious partnership with the exclusive communication system whose design characteristics it shares. We are talking about the Siedle orientation system, which often disappears in the shadow of its prominent relative, door and building communication. Unjustly in our opinion, which is why we want to highlight orientation in this magazine.

The ARCUS Sport clinic wayfinding system that we are presenting in detail functions perfectly, looks good, is integrated into the architecture and corporate design and can be updated easily. This is primarily due to the planners that developed it. In an interview, they reveal the role played by our orientation system.

In the second part of the magazine, we show what Siedle is known for again: Door communication in combination with inspired architecture. Flush mounting in a door side panel, integrating switch systems and combining stainless steel with brick masonry are by no means standard for us.

That especially applies to the examples in Dubai, where special standards apply across the board from the spectacular large buildings to the normal residential areas we examine finally. For orientation to some extent as well, because when it comes to building higher, faster and further, the small sheikdom on the Persian Gulf is numbered among the largest players in the world.



Im Neubau der Klinik verteilen sich 15.000 Quadratmeter Nutzfläche auf zwei Baukörper und eine zentrale Eingangshalle. Der Komplex ist in mehrere Praxen, Stationen, Arzt- und Untersuchungsbereiche gegliedert, ergänzt durch ein Reha-Zentrum, eine Apotheke und einen Betrieb für Orthopädie-Technik. Hinzu kommen ein Restaurant und Ladengeschäfte.

Patienten und Besuchern schnell und sicher die richtigen Wege zu weisen, ist eine anspruchsvolle Aufgabe. Bei der Entwicklung des Leitsystems setzte die Klinikleitung deshalb auf ausgewiesene Spezialisten – und auf das Orientierungssystem von Siedle.  
(Interview Seite 14)

In the clinic's new building, 15,000 m<sup>2</sup> of floor space is distributed between two structures and a central entrance hall. The complex is divided into several practices, wards, medical areas and examination areas supplemented by a rehabilitation centre, a chemist's and an orthopaedic technology business. It also includes a restaurant and shops.

Pointing patients and visitors in the right direction quickly and reliably requires expertise. That is why while developing its wayfinding system, clinic management relied on certified specialists – and on the Siedle orientation system.  
(Interview, page 16)

*Kommunikation: Freistehende Stele ohne sichtbare Befestigung aus dem Edelstahlprogramm Siedle-Steel.*

*Communication: Free standing pedestal without visible attachment from the Siedle Steel stainless steel range.*

*Orientierung: Drei große Informations-träger aus dem Siedle-Orientierungssystem – im gleichen Design und mit der gleichen Materialästhetik wie die Türkommunikation.*

*Orientation: Three large information carriers from the Siedle orientation system – with the same design and material aesthetics as the door communication system.*



# ARCUS

Sportplatz

**Einleitung**

**1.1 Projektziele**

**1.2 Projektorganisation**

**1.3 Projektbudget**

**1.4 Projektfortschritt**

**1.5 Projektabschluss**

**2.1 Projektziele**

**2.2 Projektorganisation**

**2.3 Projektbudget**

**2.4 Projektfortschritt**

**2.5 Projektabschluss**

**3.1 Projektziele**

**3.2 Projektorganisation**

**3.3 Projektbudget**

**3.4 Projektfortschritt**

**3.5 Projektabschluss**

**Einleitung**

**1.1 Projektziele**

**1.2 Projektorganisation**

**1.3 Projektbudget**

**1.4 Projektfortschritt**

**1.5 Projektabschluss**

**2.1 Projektziele**

**2.2 Projektorganisation**

**2.3 Projektbudget**

**2.4 Projektfortschritt**

**2.5 Projektabschluss**

**3.1 Projektziele**

**3.2 Projektorganisation**

**3.3 Projektbudget**

**3.4 Projektfortschritt**

**3.5 Projektabschluss**

**ARCUS**

**LIGA**

**Technik**



Notdienst →

**Apotheke**



*Links: Die Orientierungsschilder integrieren Funktionselemente des Kommunikationssystems – beispielsweise eine Leuchte.*

*Left: The orientation signage integrates functional components of the communication system – for example, a light.*



*Oben: Rufdisplays ersparen lange Klingelreihen. Die große Taste ruft den Pförtner. Eine Spezialkonstruktion ermöglicht die Bedienung vom Fahrersitz der Kranken-transporter.*

*Above: Call displays replace long rows of buttons. The large button calls the doorman. A special construction feature allows operation from the driver's seat of an ambulance.*

14 Eingänge und Zufahrten, 2 Sprechwege, 4 Videokanäle und 18 Innensprechstellen – in einer solchen Umgebung spielt das Hochleistungs-Installations-system Siedle-Multi seine Stärken aus.

Externe Eingänge sind durchweg mit Türstationen der Produktlinie Siedle-Steel ausgestattet. Kommunikation und Orientierung präsentieren sich von der Türklingel bis zum Zimmerschild in einheitlichem Design.

14 entrances and access roads, 2 audio and 4 video channels and 18 interior communication points – in this type of environment, the Siedle Multi high performance installation system can exhibit its strengths. External access points are consistently equipped with door stations from the Siedle Steel range. Communication and orientation present themselves in a uniform design from the doorbells to the room plates.





Das charakteristische „i“ der zentralen Info-Stelen ist eine Schrifttype der Haus-schrift, präzise aus der massiven Edelstahldeckplatte gelasert. Im Ausschnitt wird die Montageplatte im Corporate-Design-Farbton sichtbar.

The characteristic "i" of the central information pedestals is in the house font, precisely lasered into the solid stainless steel cover plate. The mounting plate in the corporate design colour is visible through the cut-out.

Die zentrale Eingangshalle mit ihrem geschwungenen Glasdach dient als Empfang, Treffpunkt und Aufenthaltsort. Zugleich ist sie Ausgangspunkt für die interne Erschließung des Gebäudes.

The central entrance hall with its arched glass roof is the reception area, meeting place and lounge. At the same time, it encompasses the starting point for the internal development of the building.

Die transparente Raumstruktur wird definiert von dem Kontrast zwischen graugrünem Schieferboden, weißem Putz, großformatigen, gläsernen Wandverkleidungen und fugenlosen, durchsichtigen Glasflächen. Das Leitsystem hat sich in die Ästhetik und den Charakter der Halle einzufügen – und zugleich die sichere, schnelle Orientierung der Besucher zu gewährleisten.

The transparent room structure is defined by the contrast between the grey green slate floor, white plaster, large-scale glass wall panels and seamless, transparent glass surfaces. The wayfinding system has to suit the aesthetics and character of the hall, and at the same time, guarantee reliable, quick visitor orientation.



Design und Konstruktion machen das Siedle-Orientierungssystem extrem variabel. Die Abmessungen von Wand-, Hänge- oder Flügelschildern sind innerhalb des Gestaltungsrasters frei wählbar. Dauerhaft angebracht wird nur die Montageplatte. Die unsichtbar befestigten Deckplatten sind schnell und einfach zu wechseln.

Its design and construction make the Siedle orientation system extremely flexible. The dimensions of wall, suspended or curved signs are completely optional within the layout grid. Only the mounting plates are permanently attached. The invisibly attached cover plates can be replaced quickly and easily.



*Durchdacht: Orientierung ist auch eine Frage der Sichtbarkeit. Die Entwickler des Leitsystems haben intensiv mit Architekten, Innenarchitekten, Elektro- und Lichtplanern kooperiert, um die optimale Positionierung der Schilder zu erreichen.*

*Well designed: orientation is also a matter of visibility. The developers of the wayfinding system collaborated with architects, interior designers and electrical and lighting system planners on optimal signage positioning.*

Ebene

A<sup>1</sup>





Alle Orientierungsschilder bestehen aus massivem Edelstahl. Einzige Ausnahme: Die Trägerplatte der Hängeschilder wurde aus Aluminium gefertigt, um Gewicht zu sparen. Piktogramme sind aus der gebürsteten Deckplatte gelasert, Beschriftungen mit bedruckter Spezialfolie geklebt. Die Folie ist lichtecht und lässt sich rückstandsfrei ablösen. Das System ist so konzipiert, dass es vom technischen Dienst der Klinik in Eigenregie aktualisiert und gepflegt werden kann.

All orientation signage is made of solid stainless steel. The only exception: the mounting plates of suspended signs are made of aluminium to reduce their weight. Icons are lasered into the brushed panel; lettering is adhered with special printed film. The film is lightfast and can be removed without leaving any residue. The system has been designed to be updated and maintained independently by the technical service department of the clinic.

**Die ARCUS Sportklinik**  
in Pforzheim ist spezialisiert auf Orthopädie, Sporttraumatologie, Unfallchirurgie und Kardiologie. Enge Vernetzung und modernste Ausstattung aller Abteilungen und Praxen tragen zum Behandlungserfolg bei.  
>> [www.sportklinik.de](http://www.sportklinik.de)

**The ARCUS Sport clinic**  
in Pforzheim specialises in orthopaedics, sport traumatology, accident surgery and cardiology. Close networking and the most modern equipment in all departments and practices mean treatment success.  
>> [www.sportklinik.de](http://www.sportklinik.de)

**Architektur**  
Eggert & Partner,  
Stuttgart-Degerloch

**Elektroplanung**  
Infodienst, Ettlingen

**Elektroinstallation**  
Prinzing Elektrotechnik, Salach

**Leitsystem**  
Atelier Volk, Konstanz



Harald Volk, Jens-Peter Volk,  
Andreas Schärger (von links)

**volk**  
Atelier für konzeptionelle Gestaltung

Vor rund 15 Jahren gründeten die Brüder Volk ihr „Atelier für konzeptionelle Gestaltung“. Neben der Corporate-Design-Entwicklung haben sie sich auf Orientierungs- und Leitsysteme spezialisiert. Individuelle Beratung und der direkte Kontakt zum Kunden zählen zu den Geschäftsgrundlagen – und zu den Erfolgsfaktoren.

Die Gründer und Inhaber widmen sich jedem Projekt persönlich. Dabei betreut der Betriebswirt Harald Volk Kunden und Projekte, während sein Bruder Jens-Peter als Kommunikationsdesigner den schöpferischen Part übernimmt. Die Spezialisten sehen Orientierungssysteme als Querschnittsaufgabe, die idealerweise schon in der Planungsphase eines Baus beginnt und mit seiner Fertigstellung noch lange nicht beendet ist.

Unser dritter Gesprächspartner: Andreas Schärger, Leiter des Siedle-Projektvertriebs, verantwortlich für die ARCUS Sportklinik und die Kooperation mit dem Atelier Volk.

[www.ateliervolk.de](http://www.ateliervolk.de)

#### Was macht für Sie eine gute Orientierung aus?

Jens-Peter Volk:  
Eine sichere Orientierung muss dem Besucher schon beim ersten Betreten die Chance geben, sich alleine zurechtzufinden. Und dafür darf kein räumliches Denkvermögen nötig sein, das nur ein Architekt hat.

Harald Volk:  
In Kliniken hat die Orientierung großen Einfluss auf die Patientenzufriedenheit. Ein Patient darf nicht umherirren oder im falschen Wartezimmer landen. Eine gute Orientierung schafft das Vertrauen, sich am richtigen Ort zu befinden.

#### Und wie erreichen Sie das?

Jens-Peter Volk:  
Am Anfang steht eine Zielliste: Was muss gefunden werden. Dann muss man Abläufe und Strukturen kennen, die man sich erarbeiten muss.

Harald Volk:  
Das ist wörtlich gemeint: Wir gehen alle Wege selbst ab. Daraus entsteht ein Plan, der sich von dem des Architekten meist stark unterscheidet.

#### Woher kommt das?

Jens-Peter Volk:  
Wir legen den Mantel des Designers ab und versetzen uns in die Rolle des Nutzers. Der Architekt hat einen ganz anderen Blickwinkel.

#### Und doch planen Architekten häufig Leitsysteme.

Jens-Peter Volk:  
Da fühlen sich viele berufen. Der Architekt, der einfach seine technische Raumnummerierung übernimmt. Innenarchitekten, die vor allem dekorativ sein wollen. Schilderhersteller, die eine Planung als kostenlosen Bonus zu ihren Produkten anbieten. Designer, die weder die Sprache noch die Ansprüche der technischen Gewerke verstehen. Oder Bauherren, die glauben, mit dem Kauf schöner Schilder sei es getan. Das Thema Orientierung wird selten professionell gehandhabt.

#### Was machen Sie anders?

Harald Volk:  
Wir sind an der Funktion orientiert. Wir bringen all diese Interessen zusammen, beziehen sie ein, koordinieren sie und leisten dabei sehr viel Überzeugungsarbeit. Je früher das geschieht, desto besser. Wir nennen das den integrativen oder ganzheitlichen Ansatz.

#### Was verstehen Sie darunter?

Harald Volk:  
Vor allem eine Fülle von Details, die ineinander greifen und zusammen wirken. Zum Beispiel die Fugenabstände von Bodenplatten, die Position von elektrischen Anschlüssen und Lichtquellen, die Lage von Fußbodenheizungen. Das rechtzeitige Setzen von Fundamenten an der richtigen Stelle, technische Details der Aufhängung von Schildern. Aber auch die Wortwahl an der Rezeption, deren Auskunft

mit der Beschilderung übereinstimmen muss. Oder die Berücksichtigung von Hausfarben und -schriften, die richtige Typografie, natürlich auch die Auswahl eines adäquaten Trägersystems. Das geht bis zum geschickten Umgang mit Eitelkeiten: Wie und wo nenne ich alle Vornamen und Titel von Amts- und Würdenträgern, wo kann ich sie weglassen?



### **Das klingt nach diplomatischem Dienst.**

Jens-Peter Volk:  
Stimmt. Aber wenn es darum geht, Gewohnheiten oder Vorgaben zu ändern, ist Durchsetzungsvermögen gefragt. Da muss man auch mal vehement sein.

Harald Volk:  
Wir machen das arbeitsteilig: Mein Bruder ist der Gralshüter der Gestaltung, ich spiele den Wadenbeißer, der sie vor Ort durchsetzt.

Jens-Peter Volk:  
Das klingt schlimmer, als es ist. Wir können im Detail sehr penetrant sein. Aber wenn das Ergebnis stimmt, sind die Leute hinterher dankbar dafür.

### **Welche Rolle spielt das Produktdesign der Schilder, die Sie einsetzen?**

Jens-Peter Volk:  
Das Trägersystem muss in der Praxis umsetzen, was wir entwerfen. Insofern definiert das Produktdesign unsere Möglichkeiten.

Harald Volk:  
Zunächst stellt sich die Frage: Was geht mit einem bestimmten Trägersystem? Dann: Wie gut, wie elegant geht es? Ist das System nachhaltig, mit welchem Aufwand lässt es sich später ändern, aktualisieren, pflegen? Und nicht zuletzt: Stimmt die Ästhetik, fügt es sich ins Gesamtbild?

### **Sie haben in der Arcus-Klinik zum ersten Mal das Siedle-System eingesetzt. Was ist Ihr Eindruck?**

Harald Volk:  
Das System hat bestimmte Alleinstellungsmerkmale. Was sofort faszinierend wirkt: Keine sichtbaren Befestigungen. Da spürt man die Finesse des Produkts.

Jens-Peter Volk:  
Das System hat Instrumente, die uns Individualität ermöglichen, ohne dass alles neu entwickelt werden muss. Es bietet sehr viele Möglichkeiten, auf ein Corporate Design einzugehen. Zudem ist es architektonisch sehr verträglich. Sein Design betont die Wertigkeit, trotzdem steht die Funktion, die Information im Vordergrund.

### **Sind also ästhetische Vorzüge entscheidend?**

Jens-Peter Volk:  
Nicht nur. Das Trägersystem wurde spezifisch entwickelt. Das hat uns begeistert. Zum Beispiel hat Siedle bei großen Hängeschildern Edelstahl durch Aluminium ersetzt, um das Gewicht zu reduzieren.



Harald Volk:  
An den Glaswänden der Aufzugsportale konnten wir nicht bohren. Die Schilder, immerhin 30 Kilogramm schwer, mussten geklebt werden, dauerhaft fest, aber auch zerstörungsfrei wieder ablösbar.

Andreas Schärger:  
Das war für uns Neuland. Also haben wir zunächst Klebetests durchgeführt, um ganz sicher zu sein. Erst dann haben wir die Methode freigegeben.

Harald Volk:  
Das Produkt-Know-how bei Siedle ist einzigartig. Man hat ein ganz anderes Vertrauen in einen Hersteller, der seine Produkte in der Klimakammer testet.

### **Das Siedle-System bietet die Möglichkeit, elektronische Funktionen zu integrieren. Ist das sinnvoll?**

Jens-Peter Volk:  
Und ob. Die Kombination von Orientierungsschildern und persönlicher Interaktion ist sogar der Idealfall.

Andreas Schärger:  
Wir denken zum Beispiel an Türschilder mit Sprechfunktion, einem Code-Schloss oder einem Fingerprint-Leser.

Harald Volk:  
In diesem Punkt haben wir das Potenzial des Systems noch lange nicht ausgeschöpft. Das ist vor allem eine Frage der frühzeitigen, übergreifenden Planung. Wir lernen daraus für das nächste Mal.

Andreas Schärger:  
Das gilt auch für uns als Hersteller. Die zeitlich und nach Gewerken getrennte Planung ist oft ein Problem, das ganzheitliche Arbeit verhindert. Genau wie das Atelier Volk versuchen wir, Bauherren und Planer dafür zu sensibilisieren.

## The guardian and the terrier

Harald and Jens-Peter Volk on good orientation

**volk**  
Atelier für konzeptionelle Gestaltung

Around 15 years ago, the Volk brothers established their "atelier for conceptional design". They specialise in corporate design development, in addition to orientation and wayfinding systems. Individual consultation and direct contact to customers are part of their business principles – and their success factors.

The founding owners devote their time to each project personally. MBA Harald Volk supervises customers and projects, while his brother Jens-Peter takes on the creative role of communications designer. The specialists view orientation systems as an interdisciplinary task that ideally begins in the planning phase of a construction project and isn't completed when the project is done.

Our third contact person: Andreas Schärger, head of Siedle project sales, responsible for the Arcus clinic and the collaboration with Atelier Volk.

[www.ateliervolk.de](http://www.ateliervolk.de)

### What are the features of a good orientation system?

Jens-Peter Volk:

A reliable orientation system has to give visitors a chance to find their own way right from the start. And to do this, they shouldn't need to have the spatial cognition that only an architect has.



Harald Volk:

In clinics, the orientation system has a great impact on patient satisfaction. Patients may not wander around or land in the wrong waiting room. A good orientation system makes people believe they are in the right place.

### And how do you achieve that?

Jens-Peter Volk:

We make a list of objectives at the beginning. What has to be found. Then you have to know the procedures and structures, you have to work them out.

Harald Volk:

We mean that literally. We walk along every path ourselves. This generates a plan which is typically very different from the architect's plan.

### Why?

Jens-Peter Volk:

We stop being designers and take on the role of the user. Architects have a very different viewpoint.

### But architects often plan wayfinding systems.

Jens-Peter Volk:

Many people believe they can. The architect, who simply transfers his technical room numbers. Interior designers, who primarily want to be decorative. Sign manufacturers who offer free planning as an incentive to use their products. Designers, who understand neither the language nor the standards of the technical systems. Or owners, who believe that it suffices to buy pretty signs. The subject of orientation systems is seldom treated professionally.



### What do you do differently?

Harald Volk:

We are orientated to function. We bring all these parties together, encourage them to participate and then coordinate them, which involves a lot of persuasive power. The earlier this happens, the better. We call this an integrative or holistic approach.



Harald Volk, Jens-Peter Volk, Andreas Schärger (from the left)

**What do you mean by this?**

Harald Volk:  
Mainly a wealth of details that mesh with each other and function together. For example, the distance between floor plates, the position of electrical connections and light sources, the location of underfloor heating. Placing foundations at the right place at the right time, technical details of suspending signs. But also the choice of words in the reception area, whose information has to match the signage. Or taking house colours and fonts into account, the correct typography, of course the selection of an adequate mounting system. That also includes handling pride with skill: how and where do I list all the first names and titles of officeholders and dignitaries; when can I leave them out?

**That sounds like the diplomat corps.**

Jens-Peter Volk:  
That's right. But when it comes to changing habits or specifications, assertiveness is required. You also have to be vehement sometimes.

Harald Volk:  
We divide up the labour. My brother is the guardian of the design grail; I'm the terrier who asserts himself on site.

Jens-Peter Volk:  
That sounds worse than it is. We can be very pushy when it comes to details. But when the result is right, our customers are grateful afterward.

**What is the role of the product design of the signage you use?**

Jens-Peter Volk:  
The mounting system has to implement what we design. Thus, product design defines our options.

Harald Volk:  
First, we ask the question: What is possible with a certain mounting system? Then: How well, how elegantly will it work? Is the system permanent? How much time and money will it take to change, update or maintain it in the future?

**You used the Siedle system for the first time in the Arcus clinic.**

**What is your impression?**

Harald Volk:  
The system has certain unique design features. What's immediately fascinating: there's no visible attachment. That demonstrates the product's finesse.

Jens-Peter Volk:  
The system has instruments that allow us individuality without having to reinvent the wheel. It provides many opportunities to incorporate corporate design. In addition, it is architecturally compatible. Its design emphasises its value but despite this, the function, the information, remains in the foreground.

**Does that mean the aesthetic advantages are decisive?**

Jens-Peter Volk:  
Not only. The mounting system was developed to specifications. We found that very interesting. For example, Siedle replaced the stainless steel of large suspended signs with aluminium to reduce their weight.

Harald Volk:  
We couldn't drill holes into the glass walls of the elevator portals. The signs, which still weigh 30 kilograms, had to be bonded. Permanently fixed but removable without destroying anything.

Andreas Schärger:  
That was virgin territory for us. Thus, we initially ran bonding tests to be completely sure. Then we approved the method.

Harald Volk:  
Siedle's product know how is unique. We have a different kind of trust in a manufacturer that tests its products in an environmental chamber.

**The Siedle system provides the option of integrating electronic functions. Is that useful?**

Jens-Peter Volk:  
Absolutely. The combination of orientation signage and personal interaction is actually the ideal case.

Andreas Schärger:  
We're thinking of door signs with a voice function, a code lock or fingerprint scanner.

Harald Volk:  
In this regard, we haven't explored the full potential of the system yet. That is primarily a question of early, interdisciplinary planning. We can learn from it for the next time.

Andreas Schärger:  
That also applies to our company as a manufacturer. Scheduling and separate planning according to technical systems is often a problem that hinders integrated work. Just like Atelier Volk, we try to make owners and planners aware of this.

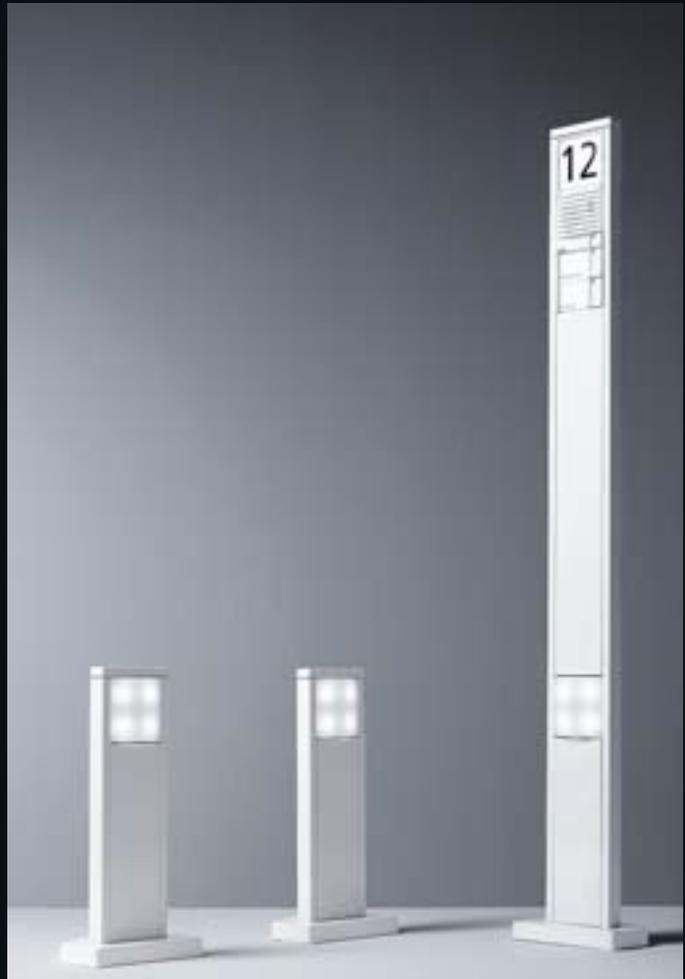


**Neues Aufputzgehäuse**

Eine kleine Änderung mit starker Wirkung: Im neuen Gehäuse macht sich Siedle-Vario auch in Aufputzmontage schlank. Die optische Aufwertung hat auch praktische Vorteile, denn die Montage auf der Wand passt zum energieeffizienten Bauen. Sie kommt ohne Wandöffnung oder Eingriffe in die Dämmung aus.

**New surface-mounted housing**

A small change with a powerful effect: in its new housing, the surface-mounted version of the Siedle Vario also cuts a lean figure. The optical upgrading also has some practical advantages because the on-the-wall mounting is in keeping with energy-efficient construction. It manages without an opening in the wall or the need to tamper with the insulation.



**Schlanke Stelen**

Die freistehende Stele aus dem Vario-System erhält ein neues, sehr schlankes Gehäuse mit nur noch 50 Millimetern Bautiefe. Der Funktionsumfang bleibt nahezu unverändert. Die neue Bauform erweitert das Einsatzspektrum, denn die Stele ist nun näher an Wänden und in Ecken zu platzieren – auch im Innenbereich, etwa vor Glaspaneelen oder Türen.

**Slim pedestals**

The free-standing pedestal from the Vario system is given a new very slim housing with a depth of only 50 millimetres. Its range of functions, however, remains almost unchanged. The new design now extends the range of applications, allowing the pedestal to be located closer to walls and in corners – in interiors as well, such as in front of glass panels or doors.



**LED-Lichtmodul  
LED-Flächenleuchte**

Siedle arbeitet ab sofort ausschließlich mit weißen Leuchtdioden als Lichtquelle. Das quadratische Lichtmodul ist die Basis für extrem flache Wandleuchten oder elegante, freistehende Licht-Stelen. Die Flächenleuchte setzt Infoschilder oder ganze Anlagen ins richtige Licht – und zieht mit ihrem modernen Design selbst die Blicke auf sich.

**LED light module  
LED panel light**

Siedle is now working exclusively with white LEDs as the lighting source. The square light module is the basis for extremely flat wall lights or elegant free-standing light pedestals. The panel light provides perfect illumination for information signs or entire systems – and, thanks to its modern design, is also an eye-catcher in its own right.



**Neue Farben für Siedle-Vario**

Siedle-Vario ist ab sofort in vier neuen Lackierungen erhältlich:  
 - Zwei Glimmerlacke: Bernstein-Glimmer und Dunkelgrau-Glimmer (DB 703)  
 - Zwei Hochglanzlacke: Schwarz und Weiß  
 Die Standardfarben Weiß und Silber-Metallic bleiben unverändert im Angebot, ebenso die Individuallackierung in Wunschfarbe nach RAL.

**New colours for Siedle Vario**

Siedle Vario is now available in four new paint finishes:  
 - two micaceous paint finishes: micaceous amber and micaceous dark grey (DB 703)  
 - two gloss finishes: black and white  
 The standard colours of white and silver metallic remain in the range, as do the individual paint finishes in any desired colour from the RAL scheme.



**LED-Lichtmodul  
LED-Flächenleuchte**

Im System Siedle-Steel kommen die gleichen LED-Leuchten zum Einsatz wie bei Siedle-Vario. Mit Ausnahme der Aufputzmontage, die es bei Steel generell nicht gibt, erfüllen sie auch die gleichen Funktionen und Einsatzgebiete. Die Flächenleuchte erhält in der Systemumgebung von Siedle-Steel eine Abdeckung aus Edelstahl; aneinandergereihte LED-Lichtmodule sind bei Steel, bedingt durch das Gestaltungsraster, durch einen Steg getrennt.

**LED light module  
LED panel light**

The Siedle Steel system uses the same LEDs as the Siedle Vario. With the exception of the surface-mounted version, which is generally not available for Steel, they also fulfil the same functions and applications. In the system environment of Siedle Steel the panel light receives a stainless steel cover, in Steel the inline LED light modules are separated with a bar dictated by the design grid.



**Duraflon-Beschichtung**

Als zusätzliche Oberflächenbehandlung ist für Siedle-Steel die Einbrennlackierung mit Duraflon erhältlich. Duraflon ist eine sehr widerstandsfähige, schmutz- und wasserabweisende Beschichtung; selbst Graffiti lassen sich wesentlich einfacher entfernen als von anderen Untergründen. Sie wird häufig an Fassaden, Fenster- und Türrahmen eingesetzt. In allen RAL- und Eisenglimmerfarbtönen.

**Duraflon coating**

An additional surface treatment is available for Siedle Steel featuring a baked enamel finish with Duraflon. Duraflon is a very robust, dirt-repellent and water-resistant coating that even allows graffiti to be removed considerably more easily than from other surfaces. It is frequently used on façades, windows and doorframes. Available in all RAL and micaceous iron ore shades of paint.



### Licht-Stelen und Wandleuchten

Die Bestückung mit LED-Lichtmodulen ergänzt das Kommunikationssystem Siedle-Steel um freistehende Licht-Stelen und flache Einbau-Wandleuchten.

Jedes Lichtmodul enthält vier lichtstarke weiße Leuchtdioden, die als einzelne Punktquellen erkennbar bleiben. Die Module lassen sich vertikal oder horizontal aneinanderreihen. So ergeben sich unterschiedliche, dem Einsatzzweck angepasste Ausleuchtungen und Lichtstärken.

### Light pedestals and wall lights

The use of LED light modules extends the Siedle Steel communication system by adding free-standing light pedestals and flat integrated wall lights.

Each light module receives four bright white LEDs that remain recognizable as individual point sources of light. The modules can be arranged in vertical or horizontal rows, giving different levels of illumination and brightness to match their specific purpose.



Einen vollständigen Überblick über unsere Produktneuheiten finden Sie in unserem Webauftritt unter [www.siedle.de](http://www.siedle.de), im aktuellen Neuheitenprospekt und natürlich in unseren Verkaufs- und Beratungsunterlagen. Anforderung im Internet oder unter +49 7723 63-340

You can view our full range of new products on our website at [www.siedle.de](http://www.siedle.de), in the current new products brochure and, of course, in our sales and advisory documents as well. Requests may be made via the Internet or on +49 7723 63-340



Die umfangreiche Erweiterung der Kreissparkasse war zugleich Entwicklung und Aufwertung eines ganzen Quartiers. Das Ensemble aus Bestandsgebäude und Neubauten nimmt große Rücksicht auf Proportionen und Strukturen der umgebenden Bebauung, unter anderem durch das Auflösen der Baumassen in Einzelbaukörper. Nach außen grenzt sich das Quartier deutlich ab, nach innen öffnet es sich auf großzügige, gärtnerisch gestaltete Höfe.

Das architektonisch wie städtebaulich komplexe Konzept bedingt zahlreiche Ein-, Durch- und Übergänge, an denen Kommunikation, Überwachung, Zutrittskontrolle und Schaltfunktionen zu integrieren waren. Die technischen Anforderungen deckt das Hochleistungssystem Siedle-Multi ab. Ihre gestalterischen Ansprüche erfüllten die Architekten durch eine Kombination der Systeme Siedle-Steel und Siedle-Vario, jeweils individuell angepasst und konfiguriert.

The extensive expansion of the savings bank meant developing and improving a whole complex at the same time. The ensemble of existing and new buildings respects the proportions and structures of the surrounding buildings, in part by dividing the building mass into individual structures. The complex clearly demarcates itself from the outside world; it opens into generous, green courtyards on the inside.

The concept, complex architecturally as well as in the sense of urban development, requires numerous entryways, passages and intersections where communication, monitoring, access security and switching functions had to be integrated. The high performance Siedle Multi system covers the technical requirements. The architects fulfilled their design requirements using a combination of the Siedle Steel and Siedle Vario systems, each individually adapted and configured.

*Türstation: Siedle-Steel in flächenbündiger Montage, lackiert im Farbton der Tür- und Fassadenelemente.*

*Door station: Siedle Steel flush-mounted, coated in the colour of the door and facade elements.*







Neben den Edelstahl-Türstationen kamen insgesamt 54 freistehende Siedle-Vario-Stelen zum Einsatz. Deren Höhe, Bestückung und Sockelausführung sind den jeweiligen Bedingungen angepasst. Die Lackierung integriert sie in das Farb- und Materialkonzept. Die Wände von Elektroinstallation möglichst freizuhalten, war eine Forderung von Bauherr und Architekten; das modulare Vario-System erfüllt sie problemlos. Zusätzlich zur Kommunikations- und Sicherheitstechnik nehmen die Stelen Schalter, Steckdosen und Bedienelemente der Haustechnik auf.

In addition to the stainless steel door stations, a total of 54 freestanding Siedle Vario pedestals were used. Their height, equipment and base design were adapted to the respective conditions. Their coating integrates them into the colour and material concept. The owner and architects demanded that the walls be kept as free from electrical installations as possible. That was easy to do with the Vario system. In addition to communication and security technology, the pedestals accommodate switches, sockets and building technology operating elements.



**Architektur**  
 KBK Architekten, Stuttgart

**Elektroplanung**  
 IBB, Stuttgart

**Elektroinstallation**  
 Speidel, Ludwigsburg  
 Noz, Ludwigsburg

## Bürogebäude

Waldkirch

## Office building

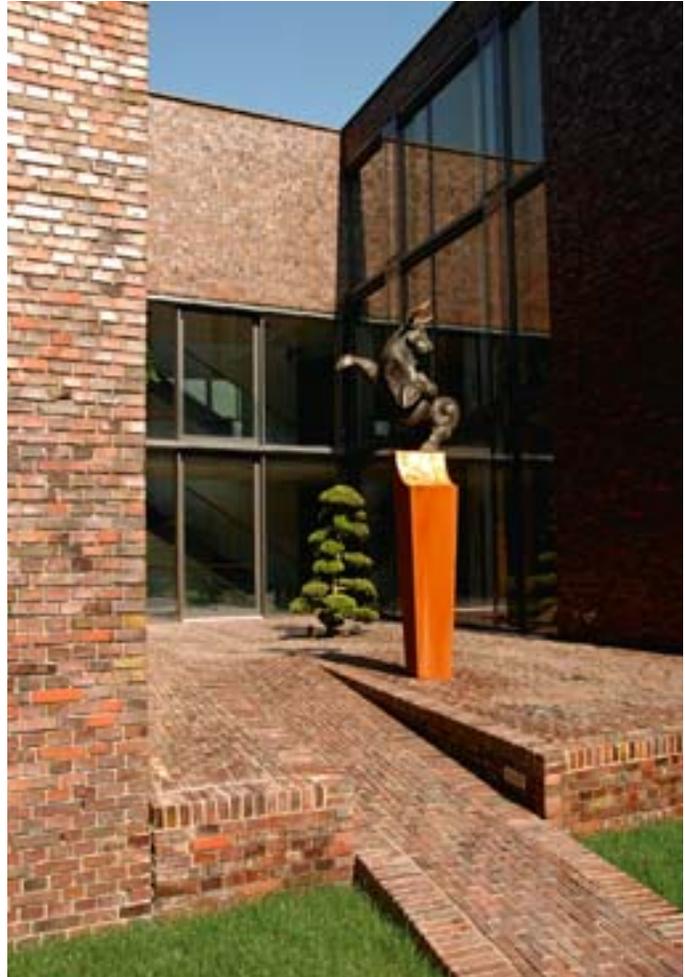
Waldkirch

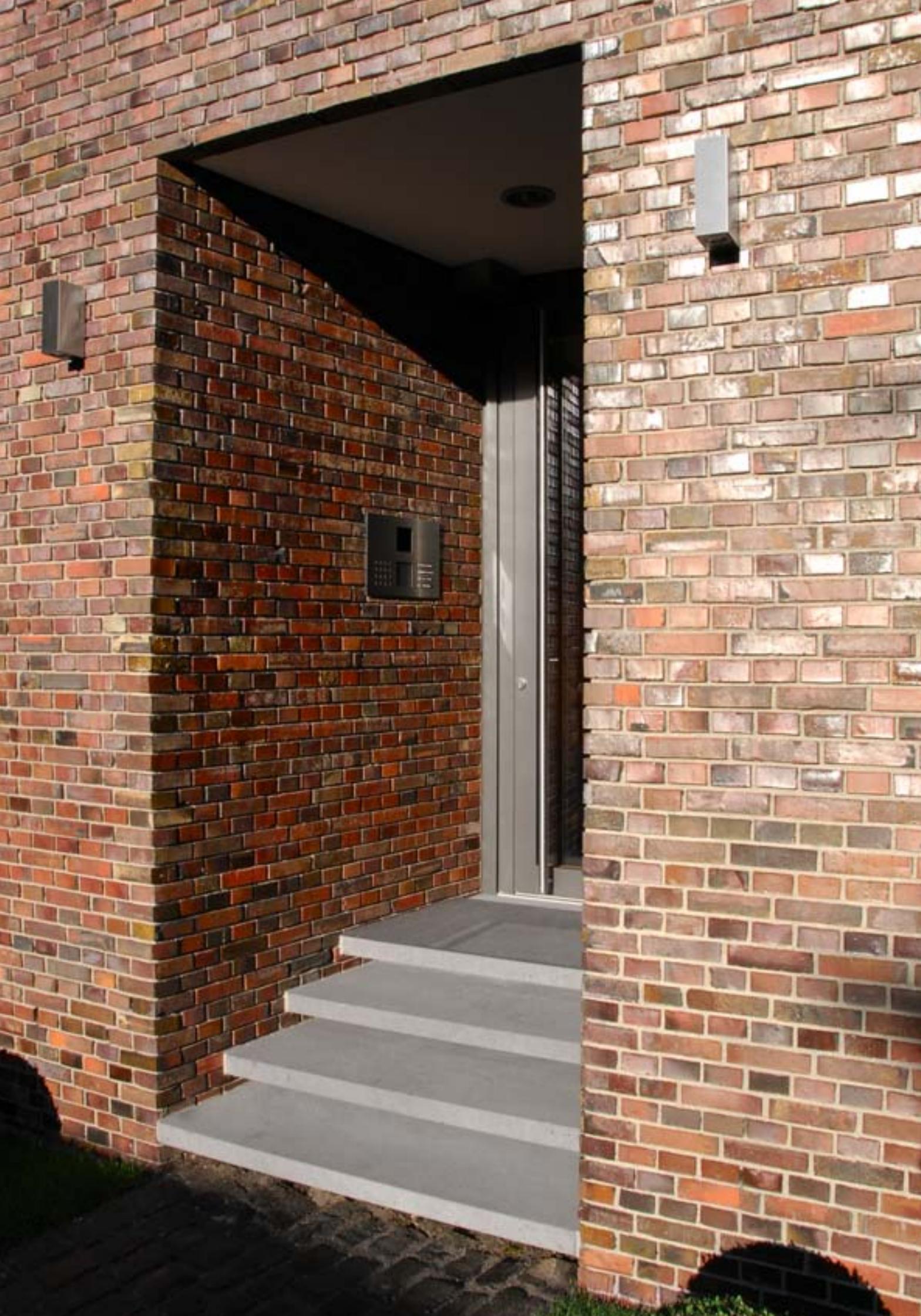


Der Gewerbebau ist geprägt von seiner Ziegelfassade. Die warmen Farbtöne und die traditionelle Anmutung des Mauerwerks stehen in reizvollem Kontrast zu den modernen, klaren Konturen des Baukörpers.

Ebenso gelungen ist das Zusammenspiel der natürlich changierenden, uneinheitlichen Klinkermauer mit der kühlen Eleganz der Türstationen aus massivem, gebürstetem Edelstahl.

The commercial building is characterised by its brick facade. The warm colours and traditional impression of the walls make an exciting contrast to the modern, clear contours of the structure. Similarly inspired is the interplay between the naturally varying unevenness of the brick wall and the cool elegance of the door units made of solid brushed stainless steel.







Architekten und Bauherren verlangten einen stilischer und repräsentativ gestalteten Eingangsbereich – die viel zitierte Visitenkarte des Hauses. Zugleich stellten sie klar definierte praktische und funktionale Anforderungen an ihre Türkommunikation. Dazu gehören Briefkästen, die für das hohe Postaufkommen einer Anwaltskanzlei ausreichend dimensioniert sind, die Videoüberwachung der Eingänge und die Integration eines Zutrittskontrollsystems.

The architects and owners required a stylistically appropriate, representative design for the entrance area – the often cited calling card of the house. At the same time, they made clearly defined, practical and functional demands on the door communication system. This includes letterboxes sufficiently large for the quantities of mail received by a law office, video monitoring of entrances and integrated access control system.

*Den jeweiligen Eingängen angepasst und dennoch einheitlich gestaltet: Alle Türstationen sind mit Sprechanlage, Ruftasten und Zutrittskontrolle ausgestattet. Zugänge von außen erhielten zusätzlich eine verdeckte Videokamera, am Haupteingang nehmen drei großformatige Briefkästen die Post entgegen.*

*Adapted the respective entrances with uniform design: all door stations are equipped with an intercom system, call buttons and access control. Access points from outside were equipped with an additional hidden video camera. At the main entrance, three large letterboxes accept the post.*

ANWALTSKAMMER

Dr. Willi Thoma  
Merkelstraße 11  
79183 Waldkirch  
Tel. 07881 477-87-0

Dr. Michael  
Fachanwalt für Bau-  
und Architektenrecht

Waldemar  
Fachanwalt für Familienrecht  
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Marcus S  
Fachanwalt für Verkehrsrecht

CLAUDIA  
Tel. 07881 477-87-28  
www.19-18698.com



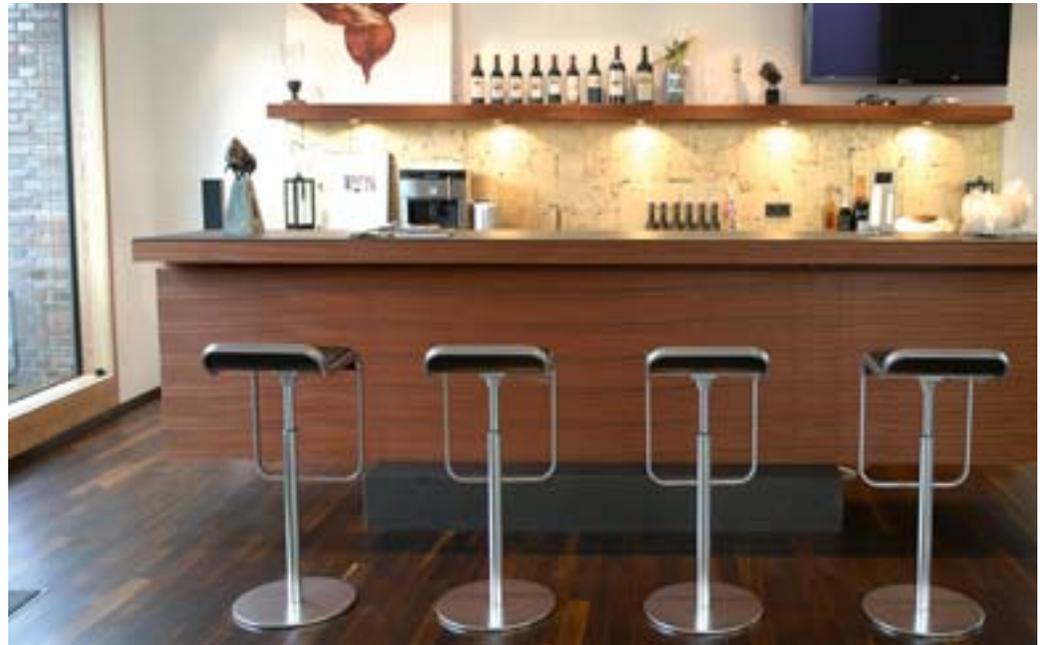


Konsequent einheitlich: Die Türschilder im Design des Kommunikationssystems Siedle-Steel. Wie bei den Türstationen ist keine Befestigung erkennbar. Die Piktogramme sind aus der Edelstahldeckplatte geschnitten, durch die Öffnung wird die Montageplatte sichtbar.

Completely uniform: door signage in the design of the Siedle Steel communication system. They have no visible attachment, just like the door stations. The icons have been cut into the stainless steel cover plate; the mounting plate is visible through the opening.

Auch die Video-Haustelefone in Edelstahlausführung fügen sich in das reduzierte Material- und Farbspektrum, das die Innenarchitektur ebenso prägt wie die Gebäudehülle. Ihr Zweck erschöpft sich nicht in der reinen Funktion; wie viele andere Details der Einrichtung sind sie bewusst platzierte Designelemente.

The video in-house telephones in stainless steel design also fit in the reduced material and colour range that characterises the interior design as well as the building shell. Its purpose isn't fulfilled by function alone. Like many other details of the interior decoration, they are consciously placed design elements.



**Architektur**

Harter + Kanzler,  
Freiburg

**Elektroinstallation**

Rümmele, Waldkirch



# Wohnen in Dubai

## Living in Dubai

Das Emirat Dubai gehört zu den Orten mit der höchsten Dichte an gebauten Superlativen. In unglaublicher Geschwindigkeit entstehen Bauwerke von gewaltigen Dimensionen, darunter künstlich aufgeschüttete Inselgruppen, der höchste Wolkenkratzer und das luxuriöseste Hotel der Welt. Diese Bauten sind Investitionen in die Zeit nach dem Erdöl. Die Geldquellen der Zukunft sollen in Handel, Gewerbe, Dienstleistung und Tourismus sprudeln. Im Schatten dieses Baubooms vollzieht sich ein zweiter: In Dubai werden auch Privathäuser gebaut, für die Einwohner und für die vielen ausländischen Gäste, die an der enormen Aufbauleistung teilhaben.

The emirate of Dubai is among the places with the highest density of construction superlatives. Construction projects with gigantic dimensions, including groups of landfill islands, the highest skyscraper and the most luxurious hotel in the world, are completed there with unbelievable speed. These buildings are investments for a future without crude oil. The money sources of the future will bubble in the areas of trade, commerce, service and tourism. A second construction boom is taking place in the shadow of the first: private homes are being built in Dubai as well – for residents and the many foreign workers who are involved in the tremendous development project.





Die Villen in Wohnlagen wie Jumeirah und Emirates Hills, aus denen unsere Beispiele stammen, sind in der Regel individuell geplant. Dennoch haben die meisten einiges gemeinsam: den west-östlichen Stilmix ihrer Architektur, äußerst großzügig bemessene Flächen und eine Ausstattung, deren Auswahl der einfachen Devise „Von allem das Beste“ folgt.

The villas in residential areas like Jumeirah and Emirates Hills, where our examples are from, are individually planned as a rule. However, most of them have a lot in common: the east-west style mix of their architecture, very generously dimensioned surface areas and fittings whose selection follows the simple motto of "The best of everything".





Der Wunsch nach Perfektion charakterisiert die Häuser von der Gesamtplanung bis ins Detail. Siedle liefert nach Dubai fast ausschließlich Anlagen mit Video-Überwachung. Häufig wird das Videosignal in einen Fernsehkanal eingespeist, die Integration der Türkommunikation in Telefonanlagen, Gebäudeautomations- und Sicherheitssysteme ist fast schon Standard. In dieser Umgebung zählt vor allem die Fähigkeit, die zahlreichen, oft sehr speziellen Anforderungen erfüllen zu können – und das im Rahmen einer angemessen repräsentativen Produktgestaltung.

A desire for perfection from general planning to the individual details characterises the buildings. Siedle almost exclusively supplies systems with video monitoring to Dubai. The video signal is often transmitted to a television channel. Door communication integration into telephone systems and building automation and security systems is practically standard already. In this environment, the ability to fulfil numerous, often very particular demands is paramount – and that as part of suitably representative product design.

#### **Herausgeber**

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und  
Telegrafentelewerke OHG  
Adresse: siehe Rückseite  
März 2008

#### **Text**

Peter Strobel  
Freiburg

#### **Produkt-Design**

Siedle-Design Eberhard Meurer

#### **Graphik-Design**

Siedle-Design  
Eberhard Meurer  
Renate Weis

#### **Architekturfotografie**

Christoph Brotz  
Villingen-Schwenningen

Claudia Thoma  
Waldkirch

#### **Druck**

Eller repro+druck GmbH,  
Villingen-Schwenningen

Nachdruck, Vervielfältigung und auszugsweise Verwendung, auch elektronisch, nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers.

Reproduction or duplication of any part of the Siedle Magazine, also by electronic means, is only admissible with the written approval of the publisher.

#### **Titelbild**

ARCUS Sportklinik  
Pforzheim

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155  
78113 Furtwangen

Bregstraße 1  
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

Member of  **Rat für Formgebung**  
German Design Council

 **Stiftung  
OlympiaNachwuchs**  
Baden-Württemberg